

FRANK MARTIN

1921

# **Quatre Sonnets**

(à Cassandre)

tirés des

## **Amours de Ronsard**

pour

mezzo-soprano, flûte, alto et violoncelle

Propriété des éditeurs pour tous pays — Tous droits réservés

**HUG FRÈRES ET CIE. / ZURICH**

G. H. 8527



# Quatre Sonnets

(à Cassandre)

tirés des Amours de Ronsard

Avec mouvement (♩. 84)

I.

Frank Martin  
1981

*Très simplement, avec une légère ironie*

Musical score for the first system, featuring a vocal line and instrumental accompaniment for Flute, Alto, and Violoncelle.

Vocal line: *Qui voudra voir comme un Dieu me sur-mont - te, Comme il m'assaut, comme il se fait vain-queur,*

Flute: *mp* (middle part), *p chanté.* (end of system)

Alto: *mp* (middle part), *p chanté* (end of system)

Violoncelle: *mp* (middle part), *p* (end of system)

Musical score for the second system, continuing the vocal line and instrumental accompaniment.

Vocal line: *Comme il renflamme et renglace mon cœur; Comme il se fait un honneur de ma hon - - - te,*  
*un peu retenu \**

Flute: *mp* (middle part), *p* (end of system)

Alto: *mp* (middle part), *p* (end of system)

Violoncelle: *mp* (middle part), *p* (end of system)

Musical score for the third system, including a measure rest of 10 measures and a tempo change.

Measure rest: **10**

Vocal line: *Qui voudra voir u-ne jeunesse promp - te A suivre en vain l'ob-jet de son mal-heur me*  
*un peu plus vif* (at start), *moins vif* (at end)

Flute: *mf* (middle part), *mf* (end of system)

Alto: *mf* (middle part), *mf* (end of system)

Violoncelle: *mf* (middle part), *mf* (end of system)

\* les ornements sur le temps (♩.)

*Retenu*

vien-ne li - - - re : il ver-ra ma dou-leur — Dont ma dé - esse et mon dieu ne font

*p*

**20** *assez rapide mais sans hâte* (♩ = 120)

comp - - - te. Il connaît - tra qu'A -

*Au mouvement - Pressez.*

**20**

*p* *pizz.* *arco* *pp* *chanté*

*poco a poco cresc.*

- mour est sans rai - son, Un doux a - bus, une bel - le pri - son, Un vain es -

*poco a poco cresc.*

*poco a poco cresc.*

30

*Retenu*

*Un peu plus contenu*

poir qui de vent nous vient paî - - - tre.

*mf* *p*

qu'au début (♩ . 84)

Et connaî-tra quel'homme se dé-coit Quand pleind'reur un a-veugle Il reçoit - Pour sa con -

*mf* *p*

40

- dui - te , un en-fant pour son maî - - - tre .  
(En s'affaiblissant peu à peu)

*dolce* *p* *pp* *Retenu* *pp*

*pp*

## II.

Lent et rythmé comme une Sarabande.  
D'un mouvement très égal jusqu'à la fin (♩ = 60)

Na-ture ornant la da - me qui de - vait De sa douceur forcer les plus re - bel - - les

*pp* *p* très égal, sans expression, en rythmant légèrement les noires.

*pp* *p* très égal, sans expression, en rythmant légèrement les noires.

lui fit pré - sent des beautés les plus bel - les Que des mille ans en épar - -

10

10

gne elle a - vait. Tout ce qu'A-mour a - va - re -

doux  
chanté

*p*

*p*

20

*Très doux*

-ment cou-vait De beau, de chaste et d'honneur sous ses ai - - les Emmiel - la

*retenu Au mouvement*

les grâces im-mor-tel - les De son bel oeil qui les dieux é - mou - vait

*retenu Au mouvement*

*sf p*

*p*

30

*crescendo*

Du ciel à peine elle é-tait descen - du - e Quand je la vis, quand mon âme é-per-due En devint

*crescendo*

*crescendo*

*crescendo*

*chanté*

*pp*

fol - le, et d'un si poignant trait le fier Destin l'en-grava dans mon â - me

*très retenu* *Lourd* **40** *au mouvement*

Que, vif ne mort, ja-mais d'une autre da - me Empreint au

**40**

*p*

*p diminuendo*

*p diminuendo*

coeur je n'au - rai le por - trait.

*poco sf p*

*pp*

*ppp*

*en mourant*

*en mourant*

III.

Vif et léger ♩. 120

Vif et léger

A- vant le temps les temps fleurir-ont, De peu de jours - ta fin - sera bor-né -

pp ppp p léger

10 un peu retenu

- e, A- vant ton soir se clorra ta jour-né - - e, Trahis d'espoir tes pensers pé-ri-

10

p un peu retenu

un peu moins vif

ront. Sans me flé-chir tes écrits flétri- ront, Dans ton désastre i -

pp mp p



30

- ras sur l'in certain du Sa - - ble Et vai - ne - ment tu peir - dras dans les

Retenu Très modéré Pressez

cieux.

dimin. mf

dimin. mf

diminuendo dolce V très tranquille

peu à peu

40

Ain - si di - sait la nymphe qui maf - ol - - le

40

diminuendo p poco a poco crescendo

p poco a poco crescendo

p poco a poco crescendo.

Toujours en pressant

Lorsque le ciel, té moin de sa pa - rol - le,

This system contains the first musical system. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with three staves. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

Rapide (♩ . 168)

50

D'un dextre é - clair fut pré - sage

This system contains the second musical system. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with three staves. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4. Dynamics include *ff* and *dimin.*

en Rallentissant peu à peu.

à mes yeux.

This system contains the third musical system. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with three staves. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4. Dynamics include *p* and *pp*.

## IV.

Lent et très intime (♩, 60)

First system of musical notation. It consists of a vocal line (top staff) and a piano accompaniment (bottom two staves). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The vocal line begins with a rest, followed by a series of notes with dynamic markings *p*, *pp*, *sf*, and *pp*. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex rhythmic pattern in the left hand, including triplets and slurs. Dynamic markings *pp* and *sf* are present throughout the system.

*a mix voix, en hésitant*

10

Second system of musical notation. It includes a vocal line with French lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "Quand je te vois, seule, as-sise, à part toi, Toute amu-sée a-vecque ta pen-sé - e,". The vocal line starts with a rest, then a series of notes with a dynamic marking of *ppp*. The piano accompaniment continues with a similar eighth-note pattern, featuring triplets and slurs. Dynamic markings *ppp* are used in the piano part.

Third system of musical notation. It includes a vocal line with French lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "La tête, un peu, encontre bas baissé - e, Te re-ti-rant du vul-gaire et de moi,". The vocal line begins with a rest, followed by notes with a dynamic marking of *pp*. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern, including slurs and dynamic markings *pp*.

Plus mouvementé.

avec plus d'assurance

20

Plus

Je veux souvent, pour rompre ton é-moi, te sa-luer, mais ma

mf p

mp mf p

contenu

retenu

voix offen-sé - e De trop de peur se retient amas - sé - e Dedans ma bouche, et me laisse tout coi.

poco sf sf dimin. ppp

Très doux

30

Souffrir ne puis les rayons de ta vue, - Craintive au corps mon âme tremble é - mue, Lan -

pp pp ppp

comme une mouche qui bourdonne.

\* Les petites notes pour l'exécution par une voix d'alto

*avec passion, mais toujours contenu*

gue ni voix ne font leur acti-on. Seuls mes sou-pirs, seul mon triste vi-sa-ge Par-lent pour

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, marked with a '3' above a triplet of notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in the left hand. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *p* (piano).

40

moi, et telle passi-on De mon a-mour, donne assez té-moi-gna-ge.

The second system continues the musical score. The vocal line shows a change in tempo and meter, indicated by the 3/4 and 2/4 time signatures. The piano accompaniment features more complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *pp* (pianissimo).

en se perdant.

en se perdant

The third system shows the vocal line and piano accompaniment continuing. The vocal line has a melodic flourish with a triplet. The piano accompaniment features a similar triplet pattern. The phrase 'en se perdant' is written above the vocal line and below the piano line.